

Проблема совершенства/ несовершенства артикуляционной базы поднимается в рамках психологического подхода, согласно которому в процессе онтогенеза у каждого индивида формируется и развивается речевая функциональная система. Она является образованием со сложной уровневой иерархией. Низшие уровни выполняют функции восприятия и воспроизведения речевых сигналов, а высшие обеспечивают операции с языковыми символическими обобщениями. В речевой функциональной системе каждый механизм выполняет свою специфическую роль: речевая и связанная с ней ситуативная информация синтезируется; принимается решение об артикуляторной программе; прогнозируется результат перцептивно-артикуляционного действия; принятое решение воплощается в конкретной артикуляции; его выполнение контролируется слухом, при этом по определенным правилам происходит сличение реализуемого с хранящимися в памяти полимодальными эталонами (речедвигательными, кинестетическими, акустическими и зрительными обобщениями ритмических, ритмико-мелодических и слоговых структур языка).

У индивида столько артикуляционных баз, сколько языков он знает. Артикуляционная база родного или ранее изученного языка, как правило, оказывает интерферирующее влияние при формировании эталонов изучаемого языка, что приводит к появлению разного рода модификаций.

А. Лосецкая

СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ И ВЕНГЕРСКОМ ЯЗЫКАХ (СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ РАКУРС)

Сослагательное наклонение не присуще всем языкам без исключения и не все лингвисты выделяют его как отдельное наклонение. Во французском языке споры возникли вокруг его морфологического выражения, синтаксических особенностей и семантики. Если брать семантическую составляющую, то обычно называются значения возможности действия, побуждения, пожелания либо субъективной модальности.

Сфера использования сослагательного наклонения в разных языках варьируется, но выражение представления говорящего или действующего лица о действии как о возможном остается общим признаком. Рассмотрим значения сослагательного наклонения в простом предложении во французском и венгерском языках. Данные языки относятся к разным языковым семьям и можно, по-видимому, предположить, что контекстуальные и функциональные различия выражены наиболее ярко. В то же время подобные грамматические явления, как правило, имеют не только различия, но и сходства, хотя в случае французского и венгерского языков сходства

сводятся к одному признаку, а именно употребление сослагательного наклонения в архаичных выражениях, в основном связанных с реалиями жизни предыдущих столетий. Например:

Vive le roi ! – Sokaig éljen a király!

Dieu soit loué ! – Áldott legyen Jézus!

Ainsi soit-il ! – Úgy legyen!

Что касается различий, то здесь следует отметить, что в тех случаях, когда во французском независимом предложении используется сослагательное наклонение, в венгерском языке его функции будут выполнять другие наклонения.

Рассмотрим функции сослагательного наклонения в независимом французском предложении. Начнем с такой функции, как выражение приказа или запрета:

Qu'elle soit bien solide – Csak legyen jó erős

Qu'il ne revienne pas ! Nem jöjjön vissza!

Во французском языке значение приказа или запрета может быть выражено как сослагательным, так и повелительным наклонением. В венгерском же языке такой вариативности нет, и данную функцию может выполнять только повелительное наклонение. Что касается функции пожелания или совета, то в отличие от французского языка, в котором наблюдается вариативность между повелительным и сослагательным наклонением, в венгерском языке возможно употребление только повелительного или условного наклонения:

Que Dieu vous bénisse ! – Isten áldja magukat!

Pourvu que j'achève ma course ! – Csak hogy befejezhessem!

Que la mort leur crève les yeux à tous. – Hogy a halál könnyökölne ki mindnek a szemén.

Данная вариативность связана с развитием венгерского языка, в котором в течение длительного времени в данной конструкции употреблялось условное наклонение, в современном же венгерском языке преобладает употребление повелительного наклонения. При рассмотрении сослагательного наклонения как средства выражения эмоций следует выделить такие функции, как уступка и предположение с отрицательной коннотацией:

Qu'il ne m'obéisse pas ! On verra ! – Meglátjuk ha engedelmességek!

Qu'elle te mente ! Difficile à croire ! – Nehéz elhinni, hogy hazudik.

В данной конструкции в венгерском языке наблюдается употребление изъявительного наклонения, поскольку отсутствует подобная функция и можно говорить лишь о схожести выражений.

Проведенный анализ свидетельствует о том, что во французском языке шире спектр функций, выполняемых сослагательным наклонением в независимом предложении, венгерскому языку свойственно употребление повелительного наклонения в данных конструкциях, и реже наблюдается архаичное использование условного наклонения.